

Voreingestellte Adresse: DCC/NMRA: 03
Motorola** : 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola**) der Tabelle gelten nur für den Sounddecoder der „RH T478 / RH 749 / RH 751 und RH 752“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern. Bitte beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola**-Digitalbetrieb“ in der beiliegenden Sounddecoder Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig

Default address: DCC/NMRA: 03,
Motorola** : 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola**) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the “RH T478 / RH 749 / RH 751 and RH 752“.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose. Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode“ and „Adjustment Options with Motorola** Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is re-

Přednastavená adresa: DCC/NMRA: 03
Motorola** : 03

Hodnoty CV (DCC) nebo hodnoty rejstříku (Motorola**) v tabulce platí jen pro zvukový dekodér diesellových lokomotiv “RH T478 / RH 749 / RH 751 and RH 752“.

Zvukový dekodér byl optimálně přizpůsoben těmto typům lokomotiv. Přesto můžete vlastnosti dekodéru přizpůsobit vašemu přání. K tomu je potřeba změnit určité parametry (takzvané CV - (configuration variable) variabilní nastavení - nebo rejstřík. Prosím věnujte proto pozornost kapitole „Možnosti nastavení v digitálním provozu DCC“ a „Možnosti nastavení v Motorola** digitální provoz“ v příloženém návodu k obsluze zvukového dekodéru. Před každým naprogramováním zkontrolujte, zda je změna nastavení

ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21, Lokmaus 2 und *multiMAUS/multiMAUS^{pro}*) und Motorola**-Steuergeräten einsetzbar.

Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horntaste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. Beachten Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

ally necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21 / Lokmaus 2 and *multiMAUS/multiMAUS^{pro}*) as well as Motorola** control units.

The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

opravdu nutná. Nesprávné nastavení může způsobit, že dekodér nebude reagovat správně.

Pro vysoký provozní komfort má dekodér v továrním nastavení přednastaveno 28 jízdních stupňů. Díky tomu je kompatibilní s veškerými moderními řídicími jednotkami DCC (jako Z21, Lokmaus 2 a *multiMAUS/multiMAUS^{pro}*) a Motorola**.

Připojíte-li dekodér na zařízení Lokmaus 1, můžete přes tlačítko klaksonu vyvolat zvuk jízdy. Pro správnou funkci světel musí být dekodér přeprogramován na 14 stupňů jízdy. Informace naleznete v manuálu Lokmaus nebo u svého prodejce.

DCC/NMRA	Werkwert default setting
CV Variable «CV»	Hodnota z výrobního závodu
1	3
2	4
3	14
4	14
5	165
6	1 (entspricht 1/3 von CV5) (entspricht 1/3 von CV5) (odpovídá asi 1/3 CV5)
8	8 = Reset
29	14
266	80
287	70

Bei diesem Sounddekoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Motorstart» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Motorleerlauf» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Motor aus» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Motorleerlauf» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur durch

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'steam creator' sound sequence is completely closed and 'Steam Pressure Ready for Operation' status has been reached. Conversely, the 'Lower Steam Pressure' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'Self Fuel' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or long-term (= 'Sounding Through')

U tohoto Sound dekodéru nejnovější generace je před průběhem jízdy a před Sound-průběhem k dispozici silnější propojení: tak se dá lokomotiva při zapnutém Sound (aktivované funkční tlačítko «F1») do pohybu teprve po úplném ukončení Sound sekvence «Start motoru» a po dosažení stavu «Běh motoru naprázdno». V opačném případě proběhne Sound sekvence «Motor VYP» pouze při nové aktivaci funkčního tlačítka «F1» (nyní «Sound VYP») a následně přechází do stavu « Běh motoru naprázdno » tehdy, pokud se lokomotiva při stisku tlačítka «F1» již zastavila. Rychlé zapnutí nebo vypnutí Sound tlačítkem «F1» je proto možné pouze v případě, že lokomotiva se již, popř. ještě pohybuje. Momentální nebo trvalá (= „Prozvonění,“) aktivace signálu lokomotivy proběhne

F0	Licht an/aus / Light on/off / Světlo ZAP/VYP
F1	Sound ein/aus / Sound on/off / Zvuk ZAP/VYP
F2	Kurzes Hornsignal / Typhon short / Krátký signál houkačky
F3	Schaffnerpfeiff / Conductor's signal / Signál odjezdu
F4	Kompressor / Compressor / Kompresor
F5	Sanden / Sanding / Piskovat
F6	Rangiergang / Shunting Mode / Režim posunu
F11	Pfiff / Whistle / Signál hvizdu
F12	Pfiff / Whistle / Signál hvizdu
F14	Mute-Taste / Mute button / Tlačítko mute

Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Lok-Sounds als „Durchläutesignal“ nötig). Das bedeutet : Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein»,
2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein»,
4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered: key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1st switch pressure = signal tone on,
- 2nd switch pressure = signal tone off,
- 3rd switch pressure = signal tone on
- 4th switch pressure = signal tone off, etc.

výhradně pouze zapnutím funkce, protože programování funkčního tlačítka je dimenzováno jako spínač («ZAP»/«VYP»), nikoliv jako tlačítko (stisknuté tlačítko = aktivovaná funkce, uvolněné tlačítko = vypnutá funkce) (to je nutné u určitých Sound jako „Prozváněcí signál“). To znamená: Druhý signální tón může být aktivován teprve po 2.stisknutí funkce («Signální tón VYP»).

Celkový průběh funkce :

1. stisknutí tlačítka = «Signální tón ZAP»,
2. stisknutí tlačítka = « Signální tón VYP »,
3. stisknutí tlačítka = « Signální tón ZAP »,
4. stisknutí tlačítka = « Signální tón VYP », atd.!

** „Motorola“ ist ein eingetragenes Warenzeichen der Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** “Motorola“ is the registered trademark of the Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** Le nom «Motorola» est une marque déposée de la société Motorola Inc. Tempe-Phoenix (Arizona/États-Unis)